IN SECUNDO NOCTURNO.

ANTIPHONA.

Quid videtis.

PSALMUS 44.

*Eructavit cor meum verbum bonum : * dico ego opera mea Regi.*

*Lingua mea calamus scribae , * velociter scribentis.*

Speciosus forma prae filiis hominum, diffusa est gratia in labiis tuis: propterea benedixit te Deus in aeternum.*

EN EL SEGUNDO NOCTURNO.

ANTÍFONA.

¿Qué veis.

SALMO 44.

Mi corazon produxo *exteriormente* una excelente palabra. Es al Rey *á quien se dirige : él es* á quien yo consagro mis obras.

Mi lengua, *hablándole*, es *como* la pluma de un escritor que escribe muy velozmente : *sigue con ímpetu los movimientos de mi corazon , y explica con rapidéz los sentimientos de que él está penetrado.*

O Rey , tu aventajas en hermosura á los hijos de los hombres ; y es derramada sobre tus labios *una* gracia *admirable* , porque Dios te bendixo desde toda la eternidad , *y te escogió antes de todos los siglos* , *para llenarte de sabi-*

*Accingere gladio tuo super femur tuum , * potentissime;*

*Specie tua et pulchritudine tua * intende , prospere procede et regna,*

*Propter veritatem et mansuetudinem , et iustitiam : * et deducet te mirabiliter dextera tua.*

*Sagittae tuae acutae , populi sub te cadent , * in corda inimicorum regis.*

*Sedes tua Deus in saeculum saeculi : * virga directionis virga regni tui.*

duría , de poder y de bondad.

Tu , *pues, que eres* todo-poderoso , ciñe tu espada sobre tu muslo , *y camina contra tus enemigos.*

Sirvete de tu hermosura , y de tu magestad , *como de un arco preparado para sujetarlos á tu imperio.* Adelantate , sé feliz *en tus combates* , y establece tu reyno ,

Por la verdad , por la mansedumbre , y por la justicia. *Sean estas virtudes como el caballo de batalla , en que estuvieres montado* ; y *entonces* tu diestra hará que hagas progresos maravillosos.

Tus flechas son muy agudas. Los pueblos *que fueron heridos con ellas* , caerán á tus pies ; *porque penetrarán hasta* en lo íntimo del corazon de los enemigos del Rey.

Tu trono, ó Dios , *permanecerá* eternamente. El cetro de tu imperio será un cetro de rectitud , *y de equidad.*

*Dilexisti iustitiam, et odisti iniquitatem: * propterea unxit te Deus, Deus tuus oleo laetitiae prae consortibus tuis.*

*Myrrha, et gutta, et casia à vestimentis tuis, à domibus eburneis: * ex quibus delectaverunt te filiae regum in honore tuo.*

*Astitit regina à dextris tuis in vestitu deaurato: * circumdata varietate.*

*Audi filia, et vide, et inclina aurem tuam: * et obliviscere populum*

Porque tu amaste la justicia, y aborreciste la iniquidad: por tanto, *el Señor* tu Dios te ungió con el aceyte de regocijo, de una manera mas excelente, que á todos los que se han manifestado á tí *en tu Gloria.*

Tus vestidos *sacados* de tus casas, *ó de tus guardaropas* de marfil, *exhalan* olor de myrrha, de aloës y de ambar, *ó de canela, que recrean á todos los que se acercan á tí;* lo que ha empeñado á las hijas de los Reyes *á buscar tu alianza, y* á procurarte el regocijo *por las alabanzas, que te han dado, quando te han visto* en *el resplandor de* tu gloria.

La Reyna, *tu esposa, se manifestó en medio de estas Princesas;* se mantuvo á tu diestra con un vestido guarnecido de oro, *y* rodeada de sus diversos adornos.

Escucha, hija mia, *la dixeron:* abre tus ojos *para contemplar la glo-*

tuum, et domum patris tui.

Et concupiscet Rex decorem tuum: * *quoniam ipse est Dominus Deus tuus, et adorabunt eum.*

Et filiae Tyri in muneribus * *vultum tuum deprecabuntur omnes divites plebis.*

Omnis gloria eius filiae Regis ab intus; * *in fimbriis aureis circumamicta varietatibus.*

ria de tu esposo; y ten el oido atento *á las palabras que salen de su boca; y ocupada enteramente de su grandeza*, y *de su sabiduria*, olvida á tu pueblo y la casa de tu padre.

Y *entonces* te deseará el Rey con *tal* deseo, *que te colmará de honor;* porque él es el Señor tu Dios, y *los pueblos* le adorarán; *y porque, siendo su esposa, participarás de su gloria.*

Y las hijas de Tyro *vendrán tambien á tributarte homenage* con sus presentes; todos los ricos del Pueblo te ofrecerán sus humildes oraciones. *Pero estos honores no harán la principal gloria de la Reyna.*

Porque toda la gloria de la que es la hija del Rey *le* viene del interior *de sí misma y de su hermosura natural, que se manifiesta con todo resplandor* en medio de las franjas de oro, y de los diversos adornos de que está cercada.

*Adducentur Regi virgines post eam : * proximae eius afferentur tibi.*

*Afferentur in laetitia et exultatione : * adducentur in templum Regis.*

*Pro patribus tuis nati sunt tibi filii : * constitues eos principes super omnem terram*

*Memores erunt nominis tui * in omni generatione et generationem.*

*Propterea populi confitebuntur tibi in aeternum, * et in saeculum saeculi.*

Gloria Patri.

Aña. *Quid videtis in Sunamite, nisi choros castrorum?*

Serán traidas al Rey doncellas, *ricamente ataviadas*, *para caminar* detrás de ella; *y* se te presentarán, *Señor*, las que son sus mas cercanas, *y que deben acompañarla en tu Palacio.*

Se presentarán á tí transportadas de regocijo *inexplicable.* Serán conducidas *hasta* dentro del Templo del Rey.

Tendrás, *ó Reyna*, muchos hijos para *suceder á tus* Padres; y los establecerás Príncipes en toda la tierra.

Se acordarán de tu nombre en la série de todas las generaciones.

Y por tanto los Pueblos publicarán siempre tus alabanzas en todos los siglos; *porque tu les habrás dado Príncipes, que los gobernarán segun las reglas de la justicia y de la equidad.*

Gloria sea al Padre.

Antif. Qué veis en la Sunamite, sino coros de música en un cam-

ANTIPHONA.

Aquae multae.

PSALMUS 45.

*Deus noster refugium, et virtus; * adiutor in tribulationibus, quae invenerunt nos nimis.*

*Propterea non timebimus dum turbabitur terra: * et transferentur montes in cor maris.*

*Sonuerunt et turbatae sunt aquae eorum: * conturbati sunt montes in fortitudine eius.*

*Fluminis impetus laetificat civitatem Dei: * sanctificavit tabernaculum suum Altissimus.*

po de exército, *esto es sino una mezcla de cosas agradables y terribles.*

ANTÍFONA.

Las muchas aguas.

SALMO 45.

Dios es nuestro refugio, y nuestra fortaleza. El es el que nos asiste en las grandes aflicciones, que cayeron sobre nosotros.

Por tanto no seremos sobrecogidos de temor, quando la tierra fuere trastornada, y quando las montañas fueren trasladadas á lo profundo de la mar.

Sus aguas hicieron un gran ruido, y fueron *enteramente* agitadas: las montañas se conmovieron por la fuerza *de las ondas, y por la violencia de las borrascas.*

Pero un rio *tranquilo* regocija *siempre* la Ciudad de Dios con *la* abundancia *de sus aguas: porque* el

*Deus in medio eius, non commovebitur: * adiuvabit eam Deus mane diluculo.*

*Conturbatae sunt gentes, et inclinata sunt regna: * dedit vocem suam, mota est terra.*

*Dominus virtutum nobiscum: * susceptor noster Deus Iacob.*

*Venite, et videte opera Domini, quae posuit prodigia super terram: * auferens bella usque ad finem terrae.*

Altísimo ha santificado *esta Ciudad con la presencia de* su Tabernáculo *que ha colocado en su recinto.*

De modo que está Dios en medio de ella. *Por tanto* ella no será conmovida; y Dios la protegerá desde muy de mañana, *esto es, siempre que ella lo necesite.*

Asi las naciones *que se habian levantado contra nosotros*, han sido llenas de perturbacion, y los Reynos, *que nos habian declarado la guerra* han sido humillados. *El Señor los ha humillado con sola su palabra; porque* ha hecho oir su voz; y hasta la tierra *misma, estable como es,* se ha conmovido *por ella: ¿pues qué podremos temer nosotros ahora?*

El Señor de los exércitos está con nosotros: el Dios de Jacob es nuestro defensor.

Si dudais de ello venid y ved las obras del Señor; *estas obras* que manifiesta *á nuestro favor como* pro-

*Arcum conteret, et confringet arma: * et scuta comburet igni.*

*Vacate, et videte quoniam ego sum Deus: * exaltabor in gentibus, et exaltabor in terra.*

*Dominus virtutum nobiscum: * susceptor noster Deus Iacob.*

digios sobre la tierra, haciendo cesar las guerras *que se habian levantado contra nosotros, y rechazando á nuestros enemigos* hasta las extremidades de la tierra.

De este modo quebrará *siempre* el arco *de nuestros enemigos*; y destrozará los exércitos *de los que se atrevieren á combatirnos*; y quemará sus escudos, *arrojándolos* al fuego.

Porque ved aquí lo que el Señor nos ha dicho: gozad de *un santo* reposo, *vosotros que estais baxo de mi proteccion*; y considerad que yo soy *verdaderamente* Dios; *y que* seré elevado en medio de las naciones; y que seré ensalzado en *toda* la tierra, *por los brillantes prodigios que haré á favor vuestro.*

Asi nosotros gozarêmos de una paz y de una tranquilidad perfecta, porque el Señor de los exércitos está con nosotros, y el Dios de Jacob es nuestro defensor.

Gloria Patri.

Aña. *Aquae multaè non potuerunt extinguere charitatem : nec flumina peccatorum obruent Mariam.*

ANTIPHONA.

A custodia matutina.

PSALMUS 86.

*Fundamenta eius in montibus sanctis : * diligit Dominus portas Sion super omnia tabernacula Iacob.*

*Gloriosa dicta sunt de te , * civitas Dei.*

*Memor ero Rahab et Babylonis * scientium me.*

Gloria sea al Padre.

Antif. Las muchas aguas no pudieron apagar la caridad , ni los rios de los pecados inundarán á Maria.

ANTÍFONA.

Desde la mañana.

SALMO 86.

Los cimientos de la Ciudad *de Jerusalen* están puestos sobre las santas montañas *de Sion y de Moria.* El Señor ama las puertas de Sion mas que á todos los Tabernáculos de Jacob , *y que á todas las Ciudades que dió á los descendientes de este Patriarca.*

Tambien se han dicho de tí cosas gloriosas , ó Ciudad de Dios ; *y particularmente esta que ha salido de la boca del Altísimo.*

Me acordaré, *ha dicho*, *de los habitadores* de Rahab y de Babilonia;

*Ecce alienigenae, et Tyrus, et populus Aethiopum, * hi fuerunt illic.*

*Numquid Sion dicet: Homo, et homo natus est in ea: * et ipse fundavit eam Altissimus?*

*Dominus narrabit in scripturis populorum, et principum: * horum, qui fuerunt in ea.*

*Sicut laetantium omnium * habitatio est in te.*

Gloria Patri.

Aña. *A custodia matutina usque*

y yo haré que me conozcan, *y vengan á adorarme á Jerusalen.*

Los extrangeros, *ó los Filisteos*, los de Tyro y el pueblo de Etiopia se hallaron *reunidos* allí.

¿Se dirá *á* Sion, *viendo esta multitud de pueblos diferentes juntos en sus murallas:* un crecido número de hombres ha nacido en ella; y *ella ha tenido esta prerogativa, porque es* el Altísimo, *el* mismo *que* la ha fundado?

Asi, solo el Señor *es el que* podrá decir en la descripcion de los pueblos y de los Príncipes el número de los que habrán estado en ella: *tan crecido será.*

Pero tu principal gloria, ó Sion, consiste en que los que habitan en tí, todos tienen la alegria *que les causa la presencia de Dios, que la ha escogido para su morada.*

Gloria sea al Padre.

Antif. Desde la mañana hasta

ad noctem speravit Maria in Damino: quia copiosa apud eum redemptio.

℣. *Eruisti à framea, Deus, animam meam.*

℟. *Et de manu canis unicam matrem meam.*

Pater noster. Pag. 1.

Absolutio. *Ipsius pietas et misericordia nos adiuvet, qui cum Patre et Spiritu sancto vivit et regnat in saecula saeculorum.*

℟. *Amen.*

℣. *Iube domne benedicere.*

Benedictio. *Deus Pater omnipotens sit nobis propitius et clemens.*

℟. *Amen.*

LECTIO IV.

Sermo sancti Hieronymi Presbyteri.

Qualis, et quanta esset beata et gloriosa semper Virgo Maria ab Angelo

la noche esperó Maria en el Señor; porque es abundante en él la Redencion.

℣. Libraste, ó Dios *mio*, mi alma de la espada, *que la persiguió.*

℟. Y del poder del perro á mi madre única.

Padre nuestro. *Pag.* 2.

Absolucion. La piedad y la misericordia de Jesu-Christo nos ayude, el qual con el Padre y el Espíritu santo vive y reyna en los siglos de los siglos.

℟. Asi sea.

℣. Danos, Señor, tu bendicion.

Bendicion. Dios Padre todo-poderoso nos favorezca, y use con nosotros de misericordia.

℟. Asi sea.

LECCION IV.

Sermon de S. Gerónimo Presbitero.

Qual y quan bienaventurada y gloriosa fue siempre la Virgen

divinitus declaratur , cum dicitur: Ave gratia plena : Dominus tecum : Benedicta tu in mulieribus. Talibus namque decebat Virginem oppignorari muneribus , ut esset gratia plena , quae dedit caelis gloriam , terris Dominum, pacemque refudit , fidem gentibus , finem vitiis , vitae ordinem , moribus disciplinam. Et bene plena , quia caeteris per partes praestatur : Mariae vero simul se tota infudit plenitudo gratiae. Verè plena , quia etsi in sanctis Patribus et Prophetis gratia fuisse creditur , non tamen eatenus plena ; in Mariam vero totius gratiae , quae in Christo est , plenitudo venit , quamquam aliter. Et ideo inquit : Benedicta tu in mulieribus : id est , plus benedicta , quam omnes mulieres. Ac per hoc quidquid maledictionis infusum est per Hevam , totum abstulit benedictio Mariae.

Maria lo declaró divinamente el Angel diciendo : Dios te salve *Maria* llena de gracia : el Señor es contigo : bendita tu eres entre las mugeres. Porque de tales prendas convenia que la Virgen fuese adornada para ser llena de gracia, que glorificó los Cielos, dió Señor á la tierra , y restableció en ella la paz : dió fe á las naciones, puso fin á los vicios , y arregló la disciplina y las costumbres. Y con razon llena ; porque á los demas se da por partes : en Maria se infundió toda la plenitud de la gracia. Verdaderamente llena : porque aunque creemos que hubo gracia en los Santos Padres y Profetas ; con todo , no fue con esta plenitud ; pero á Maria la vino toda la gracia que hay en Christo , aunque de otro modo. Y por eso dixo *el Angel*: Bendita eres entre las mugeres ;

℟. *Equitatui meo in curribus Pharaonis assimilavi te amica mea, pulchrae sunt genae tuae, sicut turturis.* * *Faciamus adiutorium simile sibi.*

℣. *Eo quod castitatem amaveris, virumque nescieris, ideo et manus Domini confortavit te, et eris benedicta in aeternum. Faciamus.*

Benedictio. *Christus perpetuae det nobis gaudia vitae.*

℟. *Amen.*

LECTIO V.

Cap. 2. et 4.

De ipsa Salomon in Canticis,

esto es, mas bendita que todas las mugeres. Y por este medio toda la maldicion que se infundió por Eva, toda la quitó la bendicion de Maria.

℟. Te he comparado, ó amada mia, á mis caballos *que tiran* de los carros, *que me regaló* Faraon: tus mexillas tienen la hermosura de la tórtola: * Hagamosle una compañera semejante á sí.

℣. Porque amaste la castidad, y no conociste varon; por tanto te fortaleció la mano del Señor, y serás bendita eternamente. Hagamosle.

Bendicion. Christo *Señor* nos conceda el gozo de la vida perdurable.

℟. Asi sea.

LECCION V.

Cap. 2. y 4.

De la misma dixo Salomon

quasi in laudem eius: Veni, inquit, columba mea, immaculata mea. Iam enim hiems transiit, imber abiit, et recessit. Ac deinde inquit: Veni de Libano, veni, coronaberis. Non immerito igitur venire de Libano iubetur, quia Libanus candidatio interpretatur. Erat enim candidata multis meritorum virtutibus, et dealbata nive candidior Spiritus sancti muneribus, simplicitatem columbae in omnibus repraesentans: quoniam quidquid in ea gestum est, totum puritas, et simplicitas, et gratia fuit, totum misericordia, et iustitia, quae de caelo prospexit, et ideo immaculata, quia in nullo corrupta.

℟. *Fac tibi arcam de lignis laevi-*

en los Cánticos, como en su alabanza: Ven paloma mia, inmaculada mia: porque ya se ha pasado el invierno, las lluvias se han disipado, y han cesado enteramente. Y mas adelante dice: Ven *tu misma* del Libano y serás coronada. Pues no sin razon la manda venir del Libano; porque el Libano se interpreta candidez. Porque estaba adornada y condecorada de muchas virtudes y méritos, y hecha mas blanca que la nieve con los Dones del Espíritu santo, representando en todo la sencillez de la Paloma: porque todo quanto se ha obrado en ella, todo fue pureza y sencillez, todo verdad y gracia, todo misericordia y justicia, que se manifestó del Cielo, y por tanto fue inmaculada, porque no hubo vicio en ella, ni corrupcion.

℟. Haz para tí una arca de

*gatis. Ruptique sunt fontes abyssi magnae, * Et factum est diluvium peccati super omnem terram*

℣. *Arca vero Deifera elevata est in sublime, et ferebatur super aquas, opertique sunt omnes montes excelsi Sanctorum. Et factum est.*

Benedictio. *Ignem sui amoris accendat Deus in cordibus nostris.*

℟. *Amen.*

LECTIO VI.

Circumdedit enim virum in utero sicut Ieremias sanctus testatur, et non aliunde accepit. Faciet, inquit, Dominus novum super terram, et mulier circumdabit virum. Vere novum, et omnium novitatum supereminens novitas virtutum, quando Deus (quem ferre non potest mundus, neque videre aliquis, ut videre possit) sic ingres-

madera acepillada. Y se abrieron las fuentes del grande abismo, * Y vino el diluvio del pecado sobre toda la tierra.

℣. Pero el arca que llevaba á Dios se elevó en alto, y era llevada sobre las aguas, y se descubrieron todos los excelsos montes de los Santos. Y vino.

Bendicion. El Señor Dios encienda en nuestros corazones el fuego de su amor.

℟. Asi sea.

LECCION VI.

Porque encerró al varon en el vientre, como atestigua el Santo Jeremias, sin otro auxîlio. Hará, dice el Señor, una novedad en la tierra, y la muger encerrará en su vientre al varon. Verdaderamente novedad, y de todas las novedades la mayor por sus maravillas: quando Dios (á

sus est hospitium ventris, ut corporis claustrum nesciret: sicque gestatus, ut totus Deus in eo esset: et sic exivit inde, ut esset (sicut Ezechiel fatetur) porta omnino clausa. Unde canitur in eisdem Canticis de ea: Hortus conclusus, fons signatus; emissiones tuae paradisus. Vere hortus deliciarum, in quo consita sunt universa florum genera, et odoramenta virtutum; sicque conclusus, ut nesciat violari, neque corrumpi ullis insidiarum fraudibus. Fons itaque signatus sigillo totius Trinitatis.

℟. *Fiat mihi sanctuarium, et habitabo in medio eorum. Arcam de lignis Setim compingite: et deaurabis*

quien el mundo no puede llevar sobre sí, ni nadie llegar á ver en esta vida) entró de este modo á hospedarse en el vientre, de suerte que conoció la clausura del cuerpo; y fue llevado en él de modo que estuviese todo Dios en él; y salió de él para ser (como anuncia Ezequiel) puerta enteramente cerrada. Por tanto se refiere de ella en los Cánticos: huerto cerrado, fuente sellada; tus plantas forman un jardin delicioso. Verdaderamente delicioso, en el qual estan sembradas toda especie de flores, y las odoriferas plantas de las virtudes; y cerrado para que no pueda ser asaltado ni viciado por ningunas asechanzas ni engaños. En fin fuente sellada con el sello de toda la Trinidad.

℟. Hagaseme un santuario, y habitaré en medio de ellos. Formad una arca de maderas precio-

eam auro mundissimo intus et foris. * *Et pones super mensam panes propositionis in conspectu meo semper.*

℣. *Inspice, et fac secundum exemplar, quod tibi in monte monstratum est. Et pones. Gloria Patri. Et pones.*

IN TERTIO NOCTURNO.

ANTIPHONA.

Quae est ista.

PSALMUS 95.

Cantate Domino canticum novum: * *cantate Domino omnis terra.*

Cantate Domino, et benedicite nomini eius: * *annuntiate de die in diem salutare eius.*

Annuntiate inter Gentes gloriam

sas, ó de Setim, y las guarnecerás de oro purísimo por dentro y fuera. * Y pondrás sobre la mesa los panes de proposicion siempre á mi vista.

℣. Inspecciona y haz segun el diseño que te manifesté en el monte. Y pondrás. Gloria sea al Padre. Y pondrás.

EN EL TERCER NOCTURNO.

ANTÍFONA.

¿Quién es esta.

SALMO 95.

Cantad al Señor nuevo cántico, *vosotros que sois su Pueblo*: cantad al Señor *en* toda la tierra.

Cantad al Señor, y bendecid su *santo* nombre: anunciad en toda la série de los dias su asistencia saludable.

Anunciad su gloria entre las